**Notion: N0506**

**Notion originale: hizkuntza koofizial**

**Notion traduite: langue co-officielle**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue co-officielle

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) lengua cooficial

Autre notion traduite avec le même therme: (italien) lingua coufficiale

**Document: D143**

Titre: Hizkuntza-politika eta hizkuntza-plangintza

Titre traduit: Politique linguistique et planification linguistique

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: basque

Auteur: LARREA MENDIZABAL, Imanol

Auteur: BILBAO SARRIA, Paul

In :Soziolinguistika eskuliburua(trad. :Manuel de sociolinguistique)Édité par: ZARRAGA, Arkaitz / COYOS, Jean-Baptiste / HERNÁNDEZ, Jone M. / JOLY, Lionel / LARREA, Imanol / MARTÍNEZ, Loren V. / URANGA, Belen

Ed. : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Soziolinguistika Klusterra, Vitoria-Gasteiz, 2010, pp. 231-283

Extrait E2363, p. 236

 Europako Batasuneko estatuek dituzten hizkuntza-politikak aztertuta, Miquel Siguan-ek (1996) bost mota proposatu ditu:
- Elebakartasuna: estatu-hizkuntza hartzen dute hizkuntza nazional gisa; multzo honetan daude Portugal eta Frantzia.
- Hizkuntza gutxiengoekiko babesa edo tolerantzia: hizkuntza bakarra onartzen dute hizkuntza nazional gisa, baina beste hizkuntza-komunitate batzuk ere onartzen dituzte eta nolabaiteko babesa eskaintzen diete; talde honetan dute Britainia Handia (galesarekiko) eta Holanda (frisierarekiko).
- Hizkuntza-autonomia: hizkuntza nazional bakarra dute, baina beste hizkuntzaren bat duten lurraldeek autonomia dute eta hizkuntza koofizialak dituzte; mota honetakoak dira Espainia eta Italiako eskualde batzuk. (…)

 En examinant les politiques linguistiques des États de l'Union européenne, Miquel Siguan (1996) a proposé cinq sortes [de modèles] :
- Le monolinguisme : ils [les États] adoptent la langue d'État comme langue nationale ; dans ce groupe, on trouve le Portugal et la France.
- La protection et la tolérance de la minorité linguistique : ils adoptent une seule langue comme langue nationale mais reconnaissent d'autres communautés linguistiques et leur offrent une certaine protection ; dans ce groupe on trouve la Grande-Bretagne (avec le gallois) et les Pays-Bas (avec le frison).
L'autonomie linguistique : ils ont une seule langue nationale mais les régions qui ont une autre langue sont autonomes et ont des langues co-officielles ; c'est le cas de certaines régions d'Espagne et d'Italie. (…)